

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article 36a

By : TIMOTHY KIRKHOPE MEP

Status : MEMBER

PRAESIDIUM	TIMOTHY KIRKHOPE MEP
<p><u>Article 36a: Protection of personal data</u></p> <p>1. Everyone has the right to the protection of personal data concerning him or her.</p> <p>2. The Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt the rules relating to the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Union's institutions and bodies, and by the Member States when carrying out activities which come under the scope of Union law, and the rules relating to the free movement of such data.</p>	<p><u>Article 36a: Protection of personal data</u></p> <p>1. Everyone has the right to the protection of personal data concerning him or her.</p> <p>2. The Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt the rules relating to the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the <u>Community</u>'s institutions and bodies, and by the Member States when carrying out activities which come under the scope of <u>Community</u> law, and the rules relating to the free movement of such data.</p>

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : Art 36a

Suggestion for Part III

By Ms / Mr : Mr Bonde, Mr Dalgaard (Alternate), Mr Heathcoat-Amory, Mr Skaarup, Mr Zahradil

Status : ☒ - Member - Alternate

Article 36a: Protection of personal data

1. Everyone has the right to the protection of personal data concerning him or her, **UNLESS THE DATA CONTAINS INFORMATION REGARDING THE EXECUTION OF A PUBLIC DUTY.**

2. The Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt the rules relating to the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Union's institutions and bodies, and by the Member States when carrying out activities which come under the scope of Union law, and the rules relating to the free movement of such data.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : I-50

By Mr : Hain

Status : - Member -

1. *Delete.*
 2. *Delete.*
-

Explanation (if any) :

1. *Repeated amendment. This is already in the Charter.*
2. *Repeated amendment: This is better placed in Part III, where it would require carve-outs for CFSP, agencies and some third pillar. See previous amendment.
We cannot accept an independent authority.*

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:	I-50
Déposée par Monsieur:	Erwin Teufel
Qualité:	Membre

Texte du Praesidium

- (2) Europäische Gesetze legen Regeln über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen, Ämter und Agenturen der Union sowie durch die Mitgliedstaaten im Rahmen der Ausübung von Tätigkeiten, die in den Anwendungsbereich des Unionsrechts fallen, und über den freien Datenverkehr fest. Die Einhaltung dieser Vorschriften wird von einer unabhängigen Behörde überwacht.

Amendement proposé

- (2) Europäische Gesetze legen Regeln über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen, Ämter und Agenturen der Union sowie durch die Mitgliedstaaten im Rahmen der Ausübung von Tätigkeiten, die in den Anwendungsbereich des Unionsrechts fallen, und über den freien Datenverkehr fest. ~~Die Einhaltung dieser Vorschriften wird von einer unabhängigen Behörde überwacht.~~

Begründung:

Es sollten keine neuen Einrichtungen geschaffen werden, über deren genaue Aufgaben und deren Effizienz Unklarheit herrscht.

AMENDMENT FORM

Title VI: The Democratic Life of the Union

Suggestion for amendment of Article : I-50: Protection of personal data

By Members: Mr Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, Mr Paul Helminger, Mr Rein Lang, Lord Maclellann

Article I-50: Protection of personal data

1. Delete

2. [A European law shall lay down the rules relating to the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Union's Institutions, bodies and agencies, and by the Member States when carrying out activities which come under the scope of Union law, and the rules relating to the free movement of such data.

Compliance with these rules shall be subject to the control of an independent authority.]

Transfer to Part III

Explanation:

1. If the Charter says this in Part Two, this Article need not.

2. We suggest that this might be better placed in Part Three.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : I-50

By Ms / ~~Mr~~ : Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann

Status : - Member - ~~Alternate~~

Artikel I-50: Schutz personenbezogener Daten

~~(1) — Jede Mensch hat das Recht auf Schutz der ihn betreffenden personenbezogenen Daten.~~

(2) Europäische Gesetze legen Regeln über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen, Ämter und Agenturen der Union sowie durch die Mitgliedstaaten im Rahmen der Ausübung von Tätigkeiten, die in den Anwendungsbereich des Unionsrechts fallen, und über den freien Datenverkehr fest. Die Einhaltung dieser Vorschriften wird von einer unabhängigen Behörde überwacht.

Explanation (if any) :

Absatz 1:

Streichung. Wiederholung von Artikel II-41.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 36a doc

Suggestion for Part III

By Ms / Mr : Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger,

Status : - Member - Alternate

Article 36a: Protection of personal data

~~1. Everyone has the right to the protection of personal data concerning him or her.~~

2. The Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt the rules relating to the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Union's institutions and bodies, and by the Member States when carrying out activities which come under the scope of Union law, and the rules relating to the free movement of such data.

Explanation (if any) :

1. It is already stipulated in Article 8 of the Charter of Fundamental Rights

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : 36 bis

Déposée par Madame : Cristiana MUSCARDINI

Qualité : Membre

Art. 36 bis

Aggiunta di un nuovo paragrafo:

3. Il Parlamento e il Consiglio adottano, secondo la procedura legislativa, norme atte a dare ai sistemi informatici regole per combattere la pirateria e la diffusione di materiale che non sia conforme ai valori difesi dall'Unione.

Explication éventuelle :

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 36a

By **Mr Hannes FARNLEITNER**
Mr Reinhard Eugen BÖSCH

Mr Gerhard TUSEK
Mr Eduard MAINONI

Status : - Members

- Alternate Members

Article 36a: Protection of personal data

1. Everyone has the right to the protection of personal data concerning him or her.
2. The Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt the rules relating to the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Union's institutions and bodies, and by the Member States when carrying out activities which come under the scope of Union law, and the rules relating to the free movement of such data.
3. **A European Data Protection Supervisor shall be appointed, in accordance with the provisions in Art. XYZ of Part II of this Constitution, to monitor the processing of personal data by the Union's institutions and bodies and to receive, investigate and decide about complaints concerning such processing.**

Explanation (if any) :

The comment to par.2 should be complemented:

*“Paragraph 2 is based on the current Community system (Directive 95/46/EC on data protection¹, based on Article 95 TEC for Member States' activities and on **Regulation 2001/45/EC**, based on Article 286 TEC applicable to the institutions).*

Ad new par.3: In the same way as the European Ombudsman, the European Data Protection Supervisor – established according to Art.286 TEC - should be mentioned in Title VI of the Constitution, either by adding a par. 3 to Art.36a or by creating an Art.36b.

¹ Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, OJ L 281, 23.11.1995, p. 31.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article 36 bis

Déposée par MM. Haenel, membre titulaire, et Badinter, membre suppléant

Article 36 bis : Protection des données à caractère personnel

~~1. Toute personne a droit à la protection des données à caractère personnel la concernant.~~

2. Le Parlement et le Conseil adoptent, conformément à la procédure législative, les règles relatives à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les institutions et les organes de l'Union, ainsi que par les Etats membres dans l'exercice d'activités qui relèvent du champ d'application du droit de l'Union, ~~et. Ils adoptent également les règles relatives~~ à la libre circulation de ces données.

Explication éventuelle :

Le paragraphe 1 est déjà énoncé dans la charte des droits fondamentaux.

S'agissant du paragraphe 2, la rédaction proposée permet une meilleure compréhension des compétences du Parlement et du Conseil en la matière.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article :

Suggestion for protocol :

By Ms / Mr : M. Caspar Einem

Status : - Member

Artikel 36a: Schutz personenbezogener Daten

~~(1) Jede Person hat das Recht auf Schutz der sie betreffenden personenbezogenen Daten.~~

(2) Das Parlament und der Rat nehmen **in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Grundrechtecharta** nach dem Gesetzgebungsverfahren Vorschriften über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe und Einrichtungen der Union sowie durch die Mitgliedstaaten im Rahmen der Ausübung von Tätigkeiten, die in den Anwendungsbereich des Unionsrechts fallen, und über den freien Datenverkehr an.

Explanation (if any) : Die Bestimmungen der Grundrechtecharta sollen nicht wiederholt werden. Es genügt auf sie zu verweisen.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article 36a: Protection of personal data

By Ms / Mr : Ján Figel', Juraj Migaš (Slovakia)

Status : Mr. Figel' is a Member, mr. Migaš is an Alternate

1. ~~Everyone~~ Every natural and legal person has the right to the protection of personal data ~~concerning him or her~~ and business secret.
2. The Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt the rules relating to the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Union's institutions and bodies, and by the Member States when carrying out activities which come under the scope of Union law, and the rules relating to the free movement of such data.

Explanation (if any) :

It is unclear how the data of legal persons (NGOs, firms) are protected.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article 36a: Protection of personal data

By Ms / Mr : Ivan Korčok (Slovakia)

Status : - Member - Alternate

Delete the whole article.

Explanation (if any) :

There is duplicity with art. 8 of the Charter of fundamental rights of the EU.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article: 36A Protection of personal data

By: Mr David Heathcoat-Amory MP and The Earl of Stockton MEP

Status : Member - Alternate

Article 36A Protection of personal data

DELETE

Explanation (if any) :

This article can be found in the Charter of Fundamental Rights, and should not be duplicated.

AMENDMENT FORM

Title VI: The democratic life of the Union

Suggestion for amendment of Article : 36a

By Members: Mr Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, Mr Paul Helminger, Mr Dimitrij Rupel, Mr Karel De Gucht, Mr Peeter Kreitzberg, Mr Algirdas Gricius, Mr Puiu Hasotti, Mr Jelko Kacin, Mr Zekeriya Akçam and Mr Eugenijus Maldeikis; **and Alternate Members:** Ms Lone Dybkjaer, Mr Valdo Spini, Mr Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Mr Nesrin Uzun, Mr Marios Matsakis, Mrs Androula Vassiliou, Mr Istvan Szent-Ivanyi, Mr Péter Eckstein-Kovacs, Mr Patrick Dewael, Mr Ibrahim Ozal and Mr Gintautas Sivickas.

Status : **Members and alternate members.**

Article 36a: Protection of personal data

1. *Delete*
2. [The Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt the rules relating to the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Union's institutions and bodies, and by the Member States when carrying out activities which come under the scope of Union law, and the rules relating to the free movement of such data.]

Explanation:

1. *If the Charter says this in Part One, this Article need not.*
2. *We suggest that this might be better placed in Part Two.*

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : 36 - A

Déposée par Madame ou Monsieur :

Maria Eduarda Azevedo (membre)
António Nazaré Pereira (suppléant)

Article 36 - A

1. Toute personne **physique ou morale** a droit à la protection des données à caractère personnel la concernant.
2. Le Parlement et le Conseil adoptent, conformément à la procédure législative, les règles relatives à la protection des personnes physiques et **morales** à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les institutions et les organes de l'Union, (...)

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 36a

~~Suggestion for Part III~~

By ~~Ms~~/ Mr : Hain

Status : - Member - ~~Alternate~~

1. *Delete.*
 2. *Move to Part II.*
-

Explanation (if any) :

We question the wisdom of selectively placing Charter provisions in the Treaty. This does not aid legal clarity because it divorces the substantive provisions from the horizontals – so we delete paragraph 1.

In the light of that, we question the need for paragraph 2 to go into Part I of the Treaty and suggest that (as a classic Treaty base for legislation) it ought to go into Part II. Once in Part II, it ought to be consistent with all the entirety of Directive 95/46 (which will in any case continue in force as a result of Article B on legal continuity). This should include language making it clear where EU data protection rules do not apply.

AMENDMENT FORM

Vorschlag für die Änderung von: Artikel 36a, Teil I, Titel VI des Verfassungsentwurfs (CONV 650/03)

von Herrn: Prof. Dr. Jürgen Meyer, Delegierter des Deutschen Bundestages

Status: - Mitglied -

Ziel: Streichung von Artikel 36a Absatz 1 und Übertragung der Kompetenznorm in Absatz 2 in Teil 2 der Verfassung

~~Artikel 36a: Schutz personenbezogener Daten~~

~~(1) Jede Person hat das Recht, auf Schutz der sie betreffenden personenbezogenen Daten.~~

Teil 2

Art. X: Schutz personenbezogener Daten

~~(2)~~ Das Parlament und der Rat nehmen nach dem Gesetzgebungsverfahren Vorschriften über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe und Einrichtungen der Union sowie durch die Mitgliedstaaten im Rahmen der Ausübung von Tätigkeiten, die in den Anwendungsbereich des Unionsrechts fallen, und über den freien Datenverkehr an.

Begründung:

Die Charta der Grundrechte der Europäischen Union (EuGRC) soll in Teil 1 der Europäischen Verfassung integriert werden. Um Doppelungen zu vermeiden, ist Artikel 36a Absatz 1 zu streichen, da der Schutz personenbezogener Daten bereits umfassend in Artikel 8 EuGRC geregelt ist. Die Rechtsgrundlage zum Erlass von Vorschriften über die Behandlung personenbezogener Daten in Artikel 36a Absatz 2 ist an dieser Stelle zu streichen und in Teil 2 der Verfassung zu integrieren.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of: Article 36a, Part I, Title VI of the draft Constitution (CONV 650/03)

By: Professor Jürgen Meyer, delegate of the German Bundestag

Status : - Member -

Aim:

To remove Article 36a, paragraph 1 and transfer the definition of competencies in paragraph 2 to Part II of the Constitution.

~~Article 36a: Protection of personal data~~

~~1. Everyone has the right to the protection of personal data concerning him or her.~~

Part II

Article X: Protection of personal data

~~2.~~ The Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt the rules relating to the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Union's institutions and bodies, and by the Member States when carrying out activities which come under the scope of Union law, and the rules relating to the free movement of such data.

Explanation :

The Charter of Fundamental Rights of the European Union is to be incorporated in Part I of the European Constitution. In order to avoid duplications, Article 36a, paragraph 1 should be removed, as the protection of personal data is already comprehensively regulated in Article 8 of the Charter of Fundamental Rights. The legal basis for the enactment of rules on the treatment of personal data in Article 36a, paragraph 2 should be removed from this section and incorporated in Part II of the Constitution.

FICHE D'AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'article: 36bis, Partie I, Titre VI du projet de Traité constitutionnel (CONV 650/03)

Déposée par: Monsieur le Professeur Jürgen Meyer, délégué du Bundestag allemand

Qualité: - Membre –

Objectif: Suppression de l'article 36bis, paragraphe 1, et transfert de la norme de compétence du paragraphe 2 en partie II de la Constitution

Article 36bis: ~~Protection des données à caractère personnel~~

~~1. — Toute personne a droit à la protection des données à caractère personnel la concernant.~~

Partie II

Article X: Protection des données à caractère personnel

2. — Le Parlement et le Conseil adoptent, conformément à la procédure législative, les règles relatives à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les institutions et les organes de l'Union, ainsi que par les États membres dans l'exercice d'activités qui relèvent du champ d'application du droit de l'Union, et à la libre circulation de ces données.

Explication:

La Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne (CDFUE) doit être intégrée dans la première partie du Traité constitutionnel européen. Pour éviter les répétitions, il faut supprimer l'article 36bis, paragraphe 1, puisque la protection des données à caractère personnel est déjà entièrement régie par l'article 8 de la CDFUE. La base juridique pour l'adoption de règles relatives au traitement des données à caractère personnel, stipulée à l'article 36bis, paragraphe 2, doit être supprimée à cet endroit et intégrée à la partie II du Traité constitutionnel.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : Artigo 36.º-A, n.º 2

Déposée par Monsieur Luís Queiró

Qualité : Suppléant

2. O Parlamento **Europeu** e o Conselho aprovam, de acordo com o processo legislativo, as normas relativas à protecção das pessoas singulares no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais pelas Instituições e órgãos da União, bem como pelos Estados-Membros no exercício de actividades **nos domínios sujeitos** à aplicação do direito da União, e à livre circulação desses dados.

Explication éventuelle :

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article 36 bis, Partie I de la Constitution

Déposée par M. Jacques FLOCH, Membre suppléant

Article 36 bis: Protection des données à caractère personnel

1. Toute personne a droit à la protection des données à caractère personnel la concernant.
2. Le Parlement et le Conseil adoptent, conformément à la procédure législative, les règles relatives à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les Institutions et les organes de l'Union, ainsi que par les Etats membres dans l'exercice d'activités qui relèvent du champ d'application du droit de l'Union, et à la libre circulation de ces données.
3. *Le respect de ces règles est contrôlé par une Autorité indépendante.*

Explication éventuelle :

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article :36a (part 3)

Suggestion for protocol :

By Mr David Heathcoat-Amory, Mr Bonde

Status :X - Member - Alternate

N.B. ‘()’ denote text deleted ‘ _____ ’denotes text added

Article 36a: Protection of personal data

DELETE this article

Explanation (if any) :

.
This article can be found in the Charter of Fundamental Rights, and should not be duplicated.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 36a

Suggestion for Part III

By Ms / Mr : **G.M. de Vries**
 T.J.A.M. de Bruijn

Status : **Members** **Alternate**

1. Everyone has the right to the protection of personal data concerning him or her.
2. ~~The Parliament and the Council, it~~ In accordance with the legislative procedure, rules shall be adopted ed ~~the~~ relating to the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Union's institutions and bodies, and by the Member States when carrying out activities which come under the scope of Union law, and the rules relating to the free movement of such data.

Explanation (if any) : The Dutch Government would like to point out that paragraph 1 of this article and others (see below) are a repetition of what is already laid down in the Charter on Fundamental Rights. If the Charter would become an integral part of the Constitution, such a repetition is obviously undesirable. Therefore, if the Charter would become an integral part of the Constitution this article and the articles 33, 35a, 36(3), 36a(1), 37 will have to be deleted and/or adjusted. See for further background information the relevant declaration of the Dutch Permanent Representative (CONV 659/03).

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 36a

Suggestion for protocol :

By Ms / ~~Mr~~ : Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann

Status : - Member - ~~Alternate~~

Artikel 36a: Schutz personenbezogener Daten

~~(1) — Jede Person hat das Recht auf Schutz der sie betreffenden personenbezogenen Daten.~~

~~(2)~~ Das Parlament und der Rat nehmen nach dem Gesetzgebungsverfahren Vorschriften über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe und Einrichtungen der Union sowie durch die Mitgliedstaaten im Rahmen der Ausübung von Tätigkeiten, die in den Anwendungsbereich des Unionsrechts fallen, und über den freien Datenverkehr an.

Explanation (if any) :

Absatz 1:

Streichung. Dieses Recht wird bereits durch die Grundrechtecharta gewährleistet, die gemäß Art. 5 integraler Bestandteil der Verfassung wird.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 36a

By Mr : Joschka Fischer

Status : - Member

Artikel 36a: Schutz personenbezogener Daten

(1) ~~Jede Person hat das Recht auf Schutz der sie betreffenden personenbezogenen Daten.~~

(2) Das Parlament und der Rat nehmen nach dem Gesetzgebungsverfahren Vorschriften über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe und Einrichtungen der Union sowie durch die Mitgliedstaaten im Rahmen der Ausübung von Tätigkeiten, die in den Anwendungsbereich des Unionsrechts fallen, und über den freien Datenverkehr an.

Explanation:

Der Absatz 1 ist identisch mit Art. 8 der Grundrechtecharta und sollte daher hier entfallen. Absatz 2 enthält eine einheitliche umfassende Rechtsgrundlage für den Datenschutz. Der Vorschlag einer Querschnittsklausel ist zu begrüßen, könnte aber in den Teil II der Verfassung aufgenommen werden.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : Article 36bis

Proposition d'amendement à la Partie I

Déposée par : Dominique de Villepin

Qualité : - Membre

Article 36bis : Protection des données à caractère personnel

1. Toute personne a droit à la protection des données à caractère personnel la concernant.
 2. Le Parlement et le Conseil adoptent, conformément à la procédure législative, les règles relatives à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les institutions et les organes de l'Union, ainsi que par les États membres dans l'exercice d'activités qui relèvent du champ d'application du droit de l'Union, et à la libre circulation de ces données.
 3. Le respect de ces règles est soumis au contrôle d'une autorité indépendante.
-

Explication éventuelle :

L'amendement reprend l'article 8§3 de la Charte des droits fondamentaux.
